

By
Dr. Seuss

Dr. Seuss Classics

苏斯博士 双语经典



[美] 苏斯博士 图文
蔡 嵘 译

Oh,
the **THINKS**
you
Can Think!
你能有多少奇思妙想

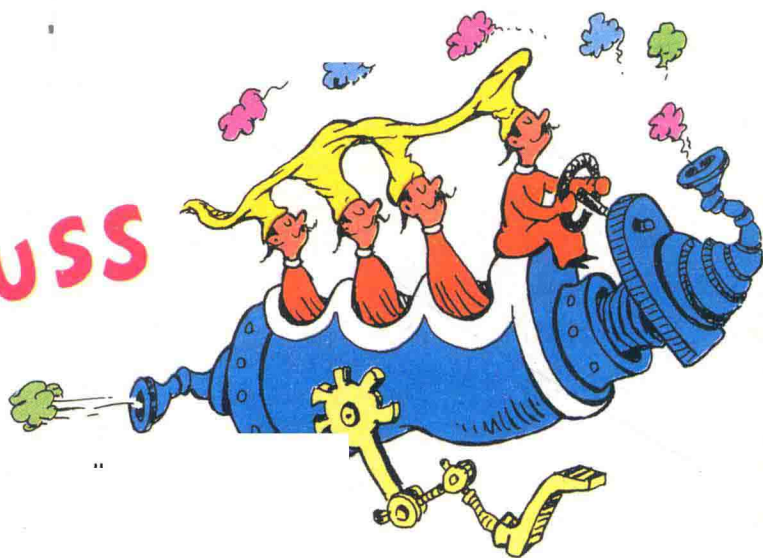
中国出版集团
中国对外翻译出版公司

Oh,
the THINKS
you
Can Think!

你能有多少奇思妙想

] Dr. Seuss 图文
蔡 嵘 译

by
Dr. Seuss



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

你能有多少奇思妙想: 英汉对照/ (美) 苏斯编绘;
李育超译. —北京: 中国对外翻译出版公司, 2009.1
(苏斯博士双语经典)

ISBN 978-7-5001-2029-2

I. 你… II. ①苏…②蔡… III. ①英语—汉语—对照读物
②童话—美国—现代 IV. H319.4; I
中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第190835号

(著作权合同登记: 图字01-2008-5896号)

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/book@ctpc.com.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

总 经 理/林国夫

出版策划/张高里

策划编辑/李育超

版权联络/李育超

责任编辑/蔡嵘 丁川

排 版/北京志盛嘉印务公司

印 刷/中央民族大学印刷厂

经 销/新华书店

规 格/787×1092毫米 1/16

印 张/3

字 数/20千字

版 次/2009年1月第一版

印 次/2009年1月第一次

印 数/1-10000

ISBN 978-7-5001-2029-2 定价: 18.00元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版公司

阅读提示

柔光宝宝（现居美国，喜欢给孩子读书的妈妈）

这是体现苏斯博士经典风格的又一本好书！

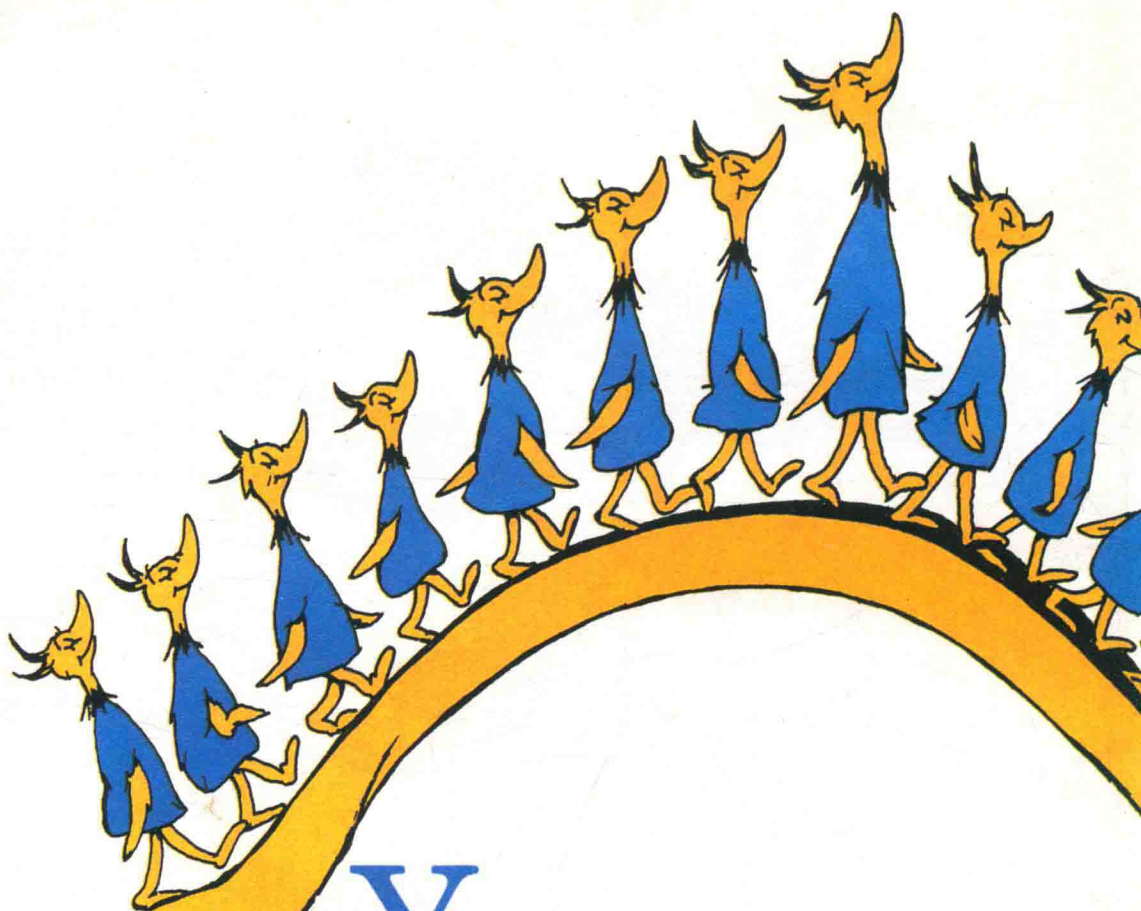
想象力是苏斯博士一贯奉行的儿童教育准则。这本书中有着奇妙的色彩搭配（黑水、白天、绿色怪鸟的粉色头发、色彩斑斓的手套等），形状古怪、长着几截尾巴的Guff，让孩子们的眼珠子都要掉出来的上面带冰淇淋和红色樱桃的大蛋糕，以及喝水的五十头大象，蓝色的像帽子一样的蘑菇，在房子上方漂浮着的游泳池……这些奇思妙想和新奇的视觉效果正是作者为鼓励孩子们发挥想象力而做出的典范。

当孩子和父母一起看这本书时，有多少激动人心的想象和讨论可以从这本书的第一页开始展开。那个长尾巴怪物的尾巴到底有多长？天上有三个月亮该怎么分配？在夜晚月下的街道上，你如果遇见陌生的叽叽歪歪伯伯会怎么办？

爸爸妈妈们可以和孩子们讨论每一页里的人物和场景，由此将引出更多无尽的想象和图画。不必担心你不知道怎么念书中的一些名词，这些词都是精灵古怪的苏斯博士编造出来的，没有人知道它们的含义，没有哪个词典里面可以找到，甚至苏斯博士都需要写一篇论文来解释这些词的含义。但是它们念起来很可笑。不是吗？大声念出来，你就知道了。

话又说回来，英文里或者中文里没有这个词，并不代表全世界没有人用这个词，发这个音。没准儿哪天你旅游到非洲某个国家，你会突然发现某个民族经常用这个词呢！不要以为书中的某些图画很荒诞不经，其实有些东西在其他国家是常见的，比如那群花里胡哨的带着尖顶和圆顶的房子，不正是阿拉伯人居住的城市吗？

苏斯博士告诉你，“你就尽情地想象吧！没有你想不到的！”

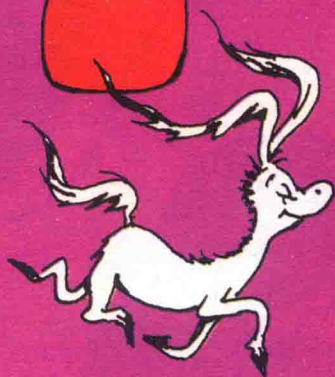


You can
think up
some birds.

That's what you can do.
You can think about yellow
or think about blue...

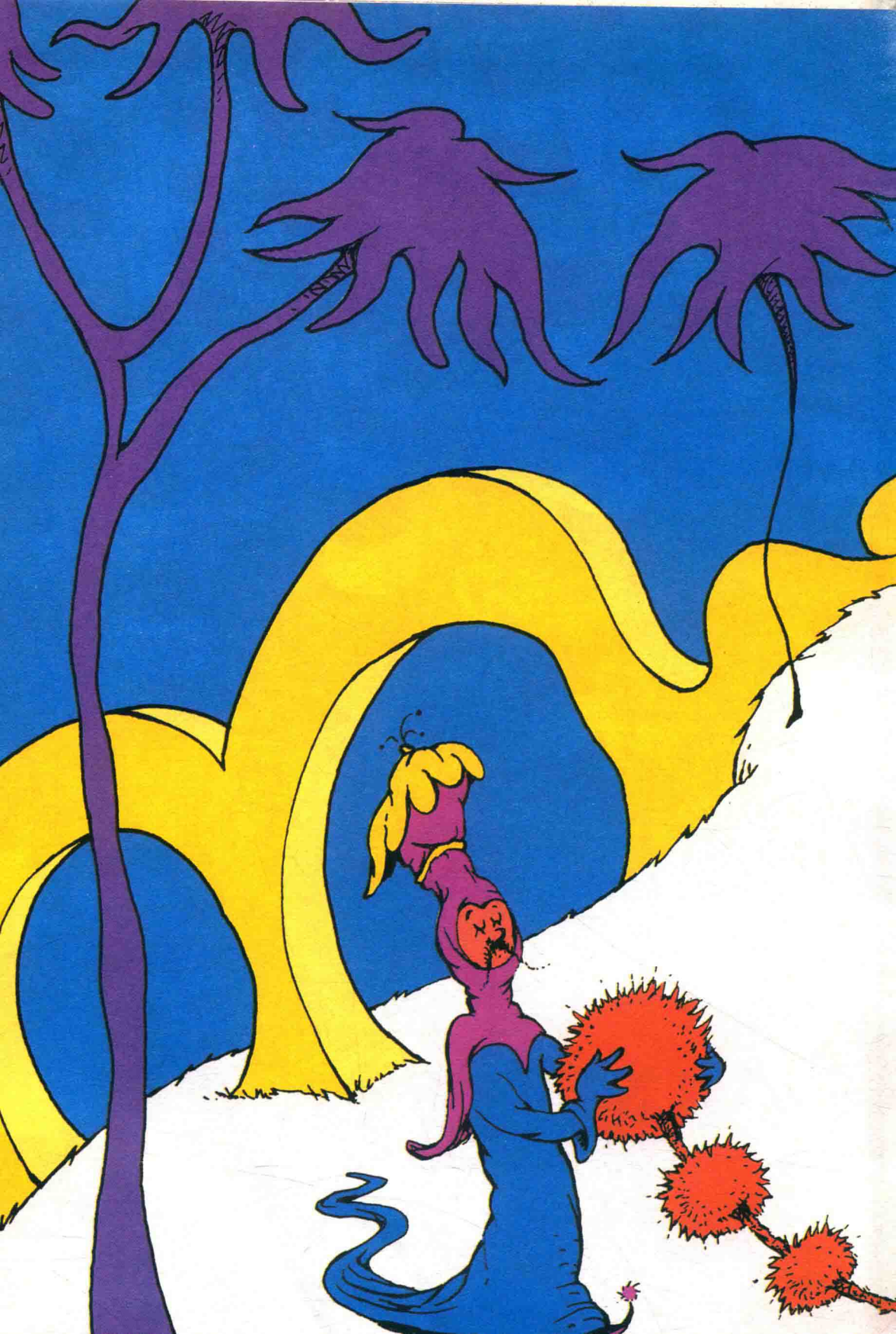
你可以想象出一些小鸟，这是你可以做到的，你可以想到黄色，也可以想到蓝色……

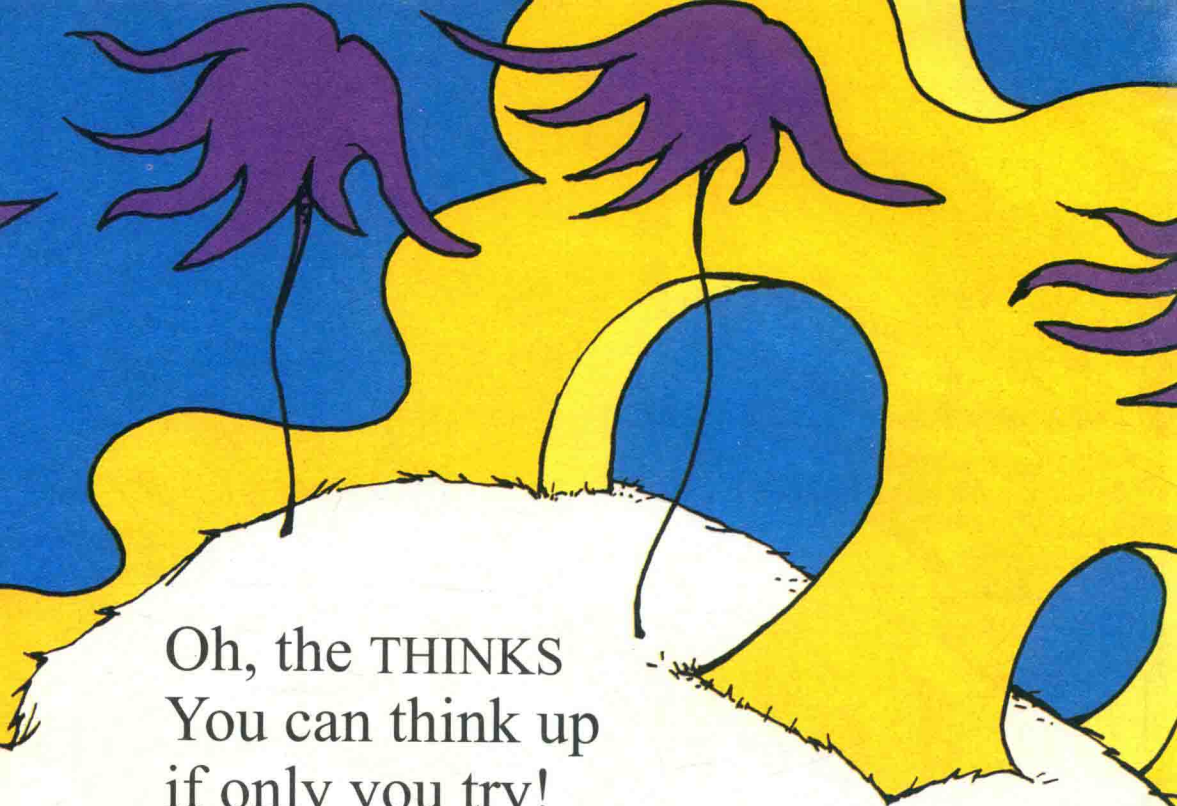




You can think about red.
You can think about pink.
You can think up a horse.
Oh, the THINKS you can think!

你可以想到红色，也可以想到粉色。
你还可以想象出一匹马。啊！你能有多少奇思妙想！

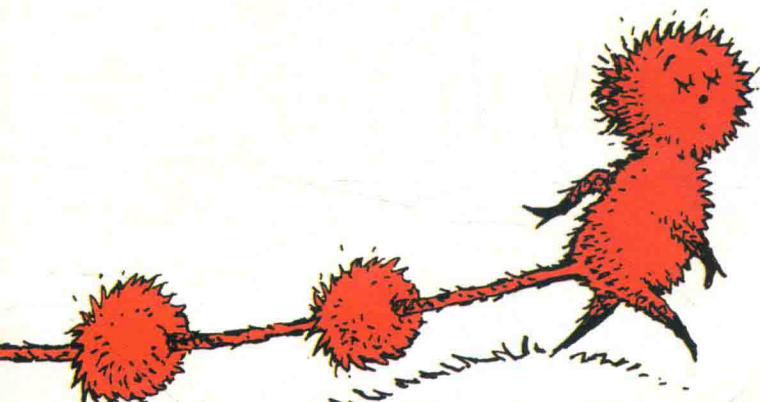


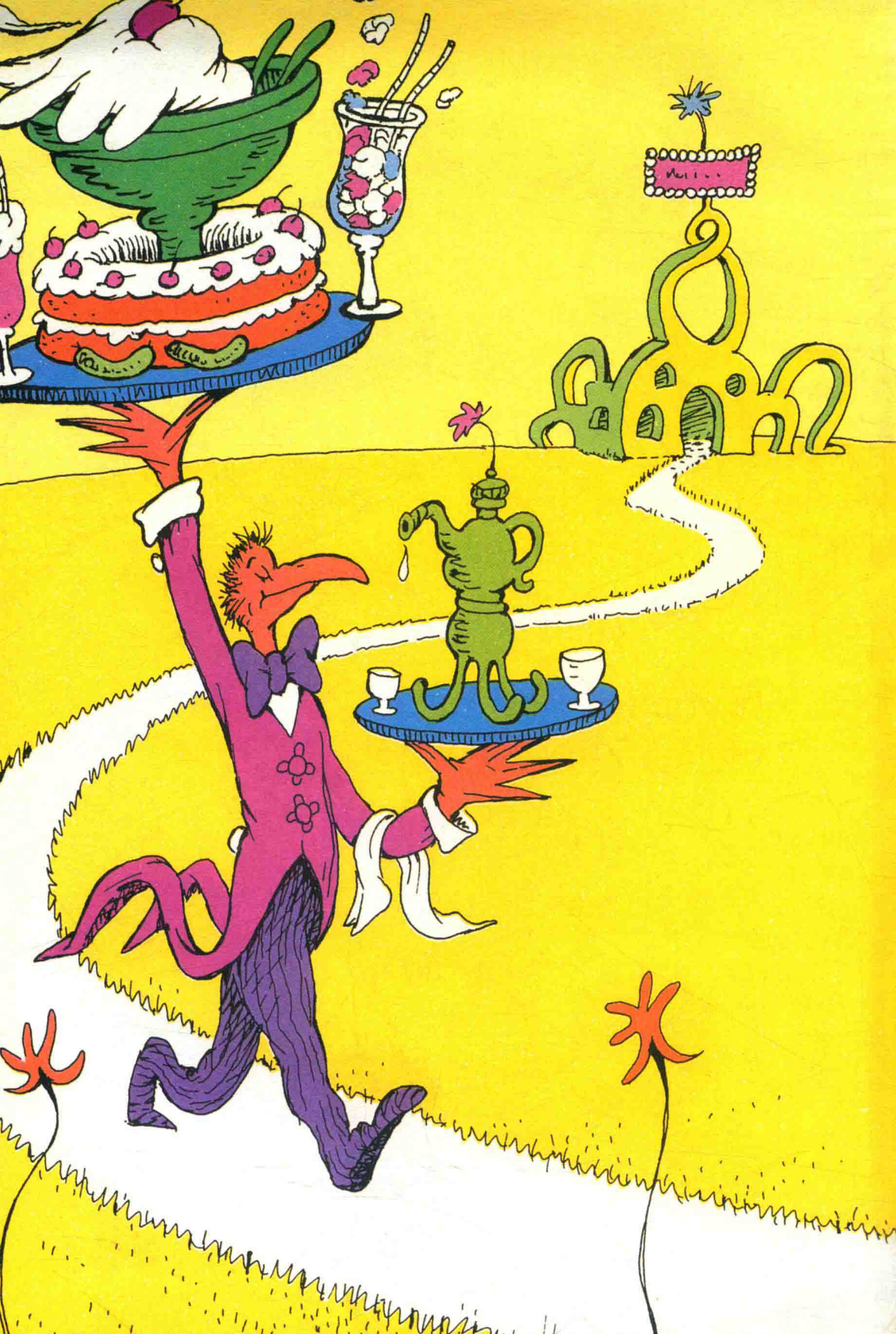


Oh, the THINKS
You can think up
if only you try!

If you try,
you can think up
a GUFF going by.

啊，只要你愿意试一下，你能有多少奇思妙想啊！
如果你试一下，你也许能想到一个绒球兽从这里经过。





And you don't have to stop.
You can think about SCHLOPP.
Schlopp. Schlopp. Beautiful schlopp.
Beautiful schlopp
with a cherry on top.

你千万别就此打住，
你还可以想出千层糕。

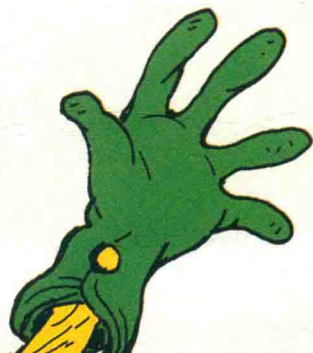
千层糕，千层糕，美丽的
千层糕，它的顶部还有一
颗樱桃。





You can think about gloves.
You can think about SNUVS.

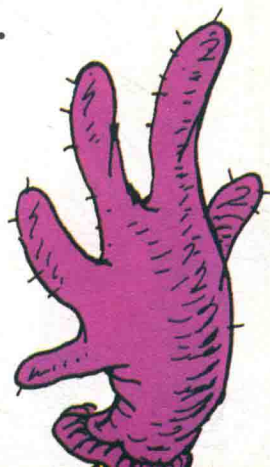
你可以想到大手套。
还可以想到斯钮兽。



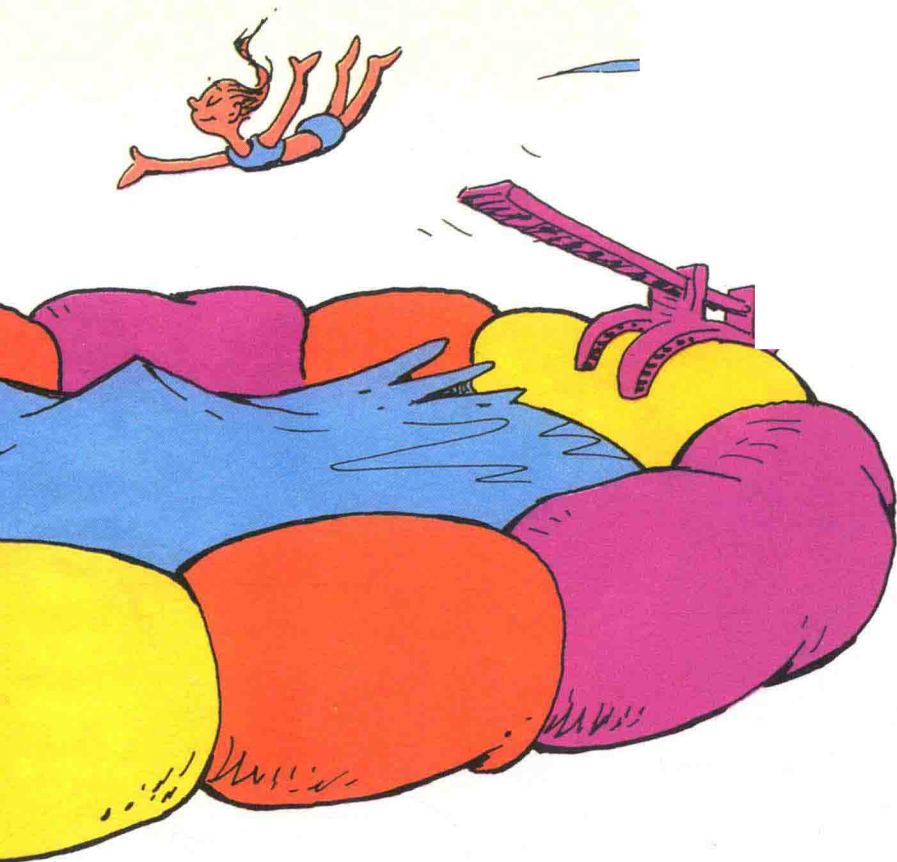


You can think a long time
about snuvs and their gloves.

你可以一直想着斯钮兽和他们的大手套。

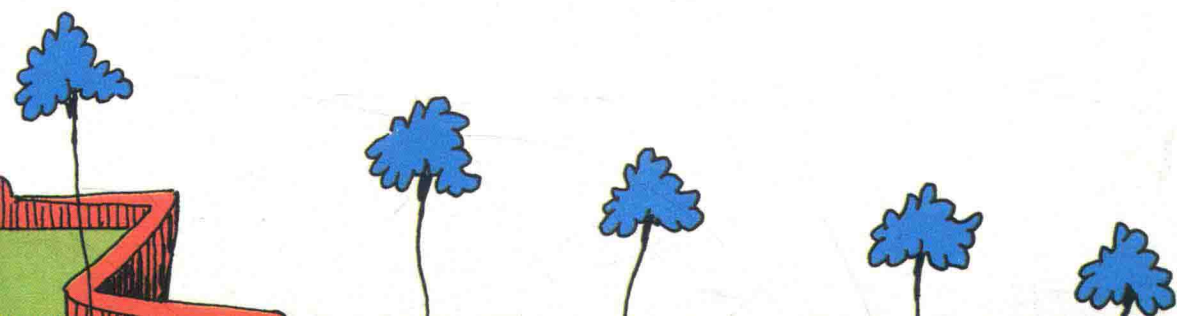






You can think about
Kitty O'Sullivan Krauss
in her big balloon swimming pool
over her house.

你可以想到小猫奥沙利文·卡洛斯，
她正在房子上方的大气球泳池里玩耍呢。





Think of black water.
Think up a white sky.
Think up a boat.
Think of BLOOGS blowing by.

你可以想象出黑色的河水、白色的天空、漂浮的小船、一群群飞过头顶的大头鸽。



